

~~INSTRUCTIONS~~  
~~BRIEFING~~

~~UNMAPPING~~  
~~THE WORLD~~

Une exploration du champ  
des pratiques de la cartographie réactive  
An exploration into the field  
of reactive map making practices

22<sup>ème</sup> concours  
“Etudiants, tous à Chaumont!”  
22<sup>nd</sup> competition  
“Students, All to Chaumont!”

exposition 23 mai au 14 juin 2015  
exhibition may 23<sup>rd</sup> to june 14<sup>th</sup> 2015

~~ÉLABORÉ PAR~~  
~~ELABORATED BY~~  
~~ANNELYS DE VET\*~~

## INTRODUCTION

UNMAPPING THE WORLD sera une exploration du champ des pratiques de la cartographie réactive. Elle vise à proposer des projets de cartographie contemporains et engagés qui feraient face à cette neutralité apparente de la cartographie professionnelle. Pour l'exposition de Chaumont, nous cherchons à savoir comment la manière de dresser une carte peut servir à résister à l'autorité d'un état, à questionner les structures du pouvoir et à démontrer que les cartes servent surtout à simplifier notre monde. Nous voulons présenter l'acte de dresser une carte comme une forme poétique de résistance.

## INTRODUCTION

UNMAPPING THE WORLD will be an exploration into the field of reactive map making practices. It aims to counterpose the apparent neutrality of professional cartography through contemporary engaged mapping projects. For the show in Chaumont, we look for ways of mapping that can be used to resist the authority of state, to question ruling power structures and to expose the propensity of maps to simplify our world. We want to present the act of unmapping as a poetic form of resistance.

**Photos d'arrière plan**  
"Terra incognita" des cartes coloniales du Centre de recherches coloniales à Lisbonne (Annelys de Vet, 2013)

**Unmapping the world**  
"Unmapping the world" a commencé en tant que projet d'exposition lors de l'ExperimentaDesign 2013  
Commissariat: Annelys de Vet & Nuno Coelho

**Polices utilisées**  
Liberation Sans  
Liberation Serif  
Source:  
[www.1001freefonts.com](http://www.1001freefonts.com)

**Background photos**  
"Terra incognita", colonial maps of collection  
Tropical Research Institute, Lisbon (Annelys de Vet, 2013)

**Unmapping the world**  
"Unmapping the world" started as an exhibition during ExperimentaDesign 2013, curated by Annelys de Vet & Nuno Coelho

**Used typefaces**  
Liberation Sans  
Liberation Serif  
Source:  
[www.1001freefonts.com](http://www.1001freefonts.com)

**CONTEXTE**

Au niveau mondial, nous avons sans doute vécu un des étés des plus sombres depuis des décennies. Après un printemps arabe, c'est l'hiver glacial qui s'est abattu dans les vies de Gaza, d'Ukraine, d'Iraq, entre autres. De grands conflits sur l'identité, les frontières, l'occupation et la propriété de territoires perdurent. Ces conflits sont-ils enracinés dans les frontières établies par des pouvoirs extérieurs d'une mentalité colonialiste du 19<sup>ème</sup> siècle? Et si nous n'avions jamais inventé la carte géographique telle qu'elle existe, mais que l'acte de dresser une carte aurait été un acte liquide depuis le début? Et si le concept de la cartographie ne commençait pas par l'exclusion mais par l'inclusion des vérités plurielles et que cela permettrait de fusionner des frontières, de refuser l'hierarchie culturelle et d'accepter la poésie dans la représentation? Et si des cartes n'étaient pas commandées par des commanditaires cartographiques et des structures de pouvoir, mais initiées depuis la base, par les citoyens mêmes? Est-ce que cela créerait un avenir autre?

**DESCRIPTION DU THÈME**

Une carte est une représentation compacte et codée de la réalité. Le codage implique des choix, la classification et la simplification de nombreuses strates d'information. Tout choix fait dans le cadre des territoires représentés est ainsi politique. De ce fait, une carte ne pourra jamais être neutre. Les cartes jouant un rôle régulier dans les discours qui façonnent notre monde en fait un objet qui devrait constamment être remis en cause. Quelle autorité dessine les lignes? Qu'est-ce qui définit réellement nos frontières? Est-ce que ce sont les frontières géographiques qui limitent nos territoires ou sont-elles fixées par la qualité de l'accès à l'internet, des paradis fiscaux, la peur, la piraterie, des préjugés, des amis de facebook, l'industrie de l'armement, Nestlé, IKEA ou nos destinations de vacances?

**CONTEXT**

On a global level we might have faced one of the darkest summers since decades. After the Arab spring an ice-cold winter entered the lives in Gaza, Ukraine and Iraq — among other places. Massive conflicts about identities, borderlines, occupation and the ownership of territories persist. Are these conflicts rooted in the borders that were defined by external powers with a 19<sup>th</sup> century colonial mentality? What if we never had invented the geographical map as we know it, but that the act of mapping would have been a liquid one from the start. What if the concept of mapping wouldn't begin with excluding, but with including plural truths? What if it would allow borders to merge, deny cultural hierarchies and admit poetry in its representation? What if maps wouldn't start by top-down cartographic commissioners and ruling power structures, but bottom-up by the citizens themselves? Could that create a different future?

**DESCRIPTION OF THEME**

A map is a coded compact representation of reality, and coding means making choices, classifying and simplifying many layers of information. Any choice that is made in the context of the territories shown, is political. As such, a map can never be neutral. Taking into account that maps play a regular role in the discourse, in the talk that shapes our world, makes them objects that should be constantly critically questioned. Which authority draws the lines? What really defines our borders? Do geographic boundaries limit our territories or are they specified by the speed of internet, tax havens, fear, piracy, prejudices, Facebook-friends, arms industry, Nestlé, IKEA or our holiday destinations?

Afin d'explorer ces questions, UNMAPPING THE WORLD souhaite présenter des œuvres critiques et poétiques qui saisissent les vérités plurielles de territoires, de frontières et des individus qui y résident. Nous invitons des designers du monde entier à représenter leurs sociétés du 21<sup>ème</sup> siècle de leur point de vue, en ascendant. Ils devraient être impliqués dans les sujets traités, éviter de prendre une position neutre, mais plutôt dessiner un regard sensible, critique et transparent. Ainsi, les projets ne rendront pas seulement leurs renseignements, mais révéleront des partis pris sur la pratique cartographique. Nous sommes à la recherche de travaux qui s'appuient sur la peau du maintenant et touchent aux contradictions de notre société contemporaine.

### **VOTRE RÉPONSE**

Nous sommes à la recherche de projets de cartographie qui soient engagés, critiques, impliqués, humoristiques et innovants – au-delà de la moralité. Cela peut aller d'une carte conventionnelle à des pièces de théâtre, de répertoires purs et durs à des paysages sonores, d'une carte en temps réel à des pèlerinages sur des lieux du passé, de l'infographie déconcertante à des territoires inexplorés.

Que sont ces forces invisibles qui façonnent notre avenir? Arrivez-vous à dresser la carte des vides de notre époque et à saisir les frontières qui fusionnent? Dans quelle époque vivons nous, et quel peut être le rôle du designer dans ce monde?

Parce que l'époque liquide que nous vivons exige une approche à la cartographie fondamentalement différente, une approche qui ne dessine pas des frontières mais les ouvrent dans les esprits.

*Annelys de Vet, 2014*

To explore these questions UNMAPPING THE WORLD wants to present critical and poetic works that capture plural truths about territories, borderlines and the individual within them. We invite designers all over the world to show their 21<sup>st</sup> century societies from bottom-up, through their own eyes. They should be involved in the subjects they show, avoiding to take a neutral position — but drawing a sensitive, critical and transparent perspective. As such, the projects will not only reveal their own information, but also reveal meta-positions about map making. They will then allow the spectator to move on the skin of the now and touch upon the contradictions of our contemporary society.

### **REQUESTED INPUT**

We are looking for committed, critical, engaged, humoristic and innovative map making projects, beyond morality. They can range from traditional maps to theater performances, from hard core indexes to soundscapes, from real-time mapping to illusive memory lanes, from disconcerting infographics to unexplored territories.

What are the invisible forces that form our future? How to map the voids of our time and capture our merging borders? In which time are we living, and what role can a designer take?

Because the liquid times we live in require a fundamentally different approach to cartography, one that doesn't draw borders, but opens them up in the mind.

*Annelys de Vet, 2014*

**RÈGLEMENT**

Le 22<sup>ème</sup> concours “Etudiants, tous à Chaumont” de Chaumont design graphique s’adresse aux étudiants en graphisme des écoles d’art, des universités, des écoles techniques et professionnelles, publiques et privées, inscrits pour l’année courante 2014–2015.

Ce concours donne lieu à une exposition d’une sélection des projets participants et à une remise de prix dans le cadre du 26<sup>ème</sup> Festival du 23 mai au 14 juin 2015.

Chaque candidat pourra soumettre une seule proposition aux conditions suivantes:

- Un projet final, à condition que les dimensions soient conformes aux normes des envois postaux. (En cas de doute, n’hésitez pas à nous contacter)
- Un projet final destiné à être exposé, mais sous forme de documentation (modélisation ou vidéo, etc.) Si le projet est sélectionné pour être exposé, le jury et l’organisation du Festival choisiront de le présenter sous sa forme documentée ou demanderont au candidat de fournir la restitution du projet pour l’exposition du 23 mai au 14 juin 2015.
- En cas de performance, la durée et la fiche technique du lieu d’accueil doivent être indiquées.
- Chaque proposition devra obligatoirement être accompagnée d’un court texte (2000 signes max.) définissant les intentions du projet. Ce texte doit également fournir le support utilisé, les dimensions de l’œuvre ou de l’écran auquel elle est destinée et s’il y a du son.

Seront retenues que les propositions conçues spécifiquement pour le concours. Les propositions documentant un travail élaboré en-dehors du concours ne pourront être acceptées. Les propositions doivent être inédites. Chaque projet devra mentionner obligatoirement en signature la mention suivante: “Etudiants, tous à Chaumont !”, nom, prénom; nom de l’école, 2015.

La possibilité de présenter un projet en tant qu’œuvre collective est ouverte. À chaque projet doivent être joints une fiche de participation dûment remplie, une photocopie de la carte d’étudiant et une photo d’identité du participant. Ces documents ne doivent en aucun cas être collés ou agrafés sur le projet. Le projet doit être soigneusement protégé lors de son expédition qui est à la charge de l’étudiant. Pour les étudiants hors Communauté européenne, prière de s’assurer que l’expédition n’entraîne pas de frais douaniers que l’association du Festival ne pourrait assumer. Apposer la mention “imprimés, sans valeur commerciale” L’organisation décline toute responsabilité en cas de détérioration des envois.

L’organisation se réserve le plein droit de refuser des projets contenant des éléments haineux, obscènes, discriminatoires, racistes, xénophobes, incitant à la haine raciale, homophobes ou sexistes. Toute participation comportant de tels propos sera disqualifiée d’office.

**REGULATIONS**

This 22<sup>nd</sup> edition of the competition-exhibition “Students, all to Chaumont” is aimed at design students enrolled in public or private art schools, universities, technical and vocational schools for the current year 2014-2015.

The competition will give rise to an exhibition of selected entries, and an award ceremony at the 26<sup>th</sup> edition of Chaumont design graphique on May 23<sup>rd</sup> to June 14<sup>th</sup> 2015.

Entrants can submit only one entry according to the following terms:

- A final project, if the dimensions are within the standards for postal services. (In case of doubt, feel free to contact the festival organisation)
- A final project intended for its exhibition as documentation (modélisation, video, etc). In case the project is selected for the exhibition, the jury and the festival organization can choose either to present this documented form or to ask the student(s) to provide the restitution of the work for its exhibition during the festival from May 23<sup>rd</sup> to June 14<sup>th</sup> 2015.
- In the case of a performance, the length and the technical specifications of the venue need to be indicated.
- Each entry must be accompanied by a short text (max 2000 characters) presenting the author’s intentions. This text must also provide the media used, the size of the work or the screen for which it is intended, and if there is sound.

Only entries created specifically for the competition will be admitted. Proposals documenting work not produced for the competition are not admissible. Entries must be original. Entries must be signed with the French wording “Etudiants, tous à Chaumont !” (or by English speaking entrants: “Students, all to Chaumont”) name, first name, school name, 2015.

An entry can be a collective piece of work. Entries must be submitted with the following enclosures: a duly completed entry form, a photocopy of the entrant’s student card, and a passport-booth photograph of the entrant. The entry must be carefully protected for shipping, the cost of which is payable by the entrant. Students based outside the European Union must ensure shipping does not incur any customs duties to the organizers. For this purpose, please mark on the packaging “printed matter, no commercial value”. The organizers decline any liability for any damage caused to entries shipped.

The organizers reserve the right to reject entries containing elements that are hateful, obscene, discriminatory, xenophobic, sexist, or liable to incite racial hatred. Any entry containing such statements will immediately be disqualified.

Les organisations se réservent le droit d'utiliser tous les renseignements fournis par les étudiants, ainsi que le droit de reproduction photographique des projets pour assurer la promotion de la manifestation, pour tout ouvrage ou catalogue édité à son occasion et dans son cadre, ou pour leur mise en ligne sur le site du Festival et de la Ville ou sur le site des partenaires du concours. Les organisateurs se réservent le droit de montrer ces projets à l'occasion d'autres manifestations (expositions permanentes, itinérantes, temporaires) ou de les publier.

Tous les projets sont l'objet d'un don à la Ville de Chaumont. La sélection pourra faire l'objet d'une conservation au sein des réserves municipales selon les préconisations du comité scientifique et culturel du futur CIG. La Ville de Chaumont envisage, en partenariat avec la Bibliothèque nationale de France, la Drac et la Région Champagne-Ardenne de créer une base de données rassemblant l'ensemble des affiches et projets qui lui ont été remis par les participants au Festival de Chaumont, ainsi que les affiches anciennes qui lui ont été léguées. En conséquence, l'auteur convient expressément de céder à la Ville de Chaumont les droits de reproduction et représentation afférents à son œuvre, en particulier tout droit de propriété sur le support matériel du (ou des) projet(s) remis à l'occasion de sa participation au Festival. L'auteur s'engage également à céder à la Ville de Chaumont, à titre gratuit et non exclusif, le droit de reproduire le projet, sa prise de vue photographique, éventuellement son portrait et les éléments de sa notice biographique sur les supports représentant ses œuvres, dans les médias, ainsi que sur le réseau Internet pendant toute la durée d'exploitation. Les projets sont destinés de ce fait à être intégrés à une base de données numérique accessible en France et à l'étranger sur tous supports. L'auteur garantit la Ville de Chaumont contre toute action en contrefaçon ou sur le fondement du droit à l'image à raison de sa création. L'auteur reste libre de reproduire le projet dont il est l'auteur sur toute forme de support.

Toute participation emporte la pleine acceptation des présentes sans aucune restriction ou limitation quelconque au présent règlement.

#### PRIX

Les projets sélectionnés seront exposés durant le Festival et feront l'objet d'une publication disponible en téléchargement sur le site Internet du Festival. Le jury composé de professionnels décerne trois prix matérialisés chacun par un diplôme. Le lauréat du premier prix recevra 1000 euros.

Dans le cadre général ainsi défini, les décisions du jury sont sans appel. Les organisateurs se réservent le droit d'annuler le concours en cas de force majeure.

[www.cig-chaumont.com](http://www.cig-chaumont.com)

The organizers reserve the right to use any information provided by entrants and to reproduce the project photographically for the purpose of the promotion of the Festival, for any publications or catalogues published for this occasion or as part of the Festival, or for its presentation on the websites of the Festival, the Municipality of Chaumont or partners of the event. The organizers reserve the right to exhibit entries on further occasions (permanent or itinerating/ temporary exhibitions) or to publish them.

All entries are donated to the Municipality of Chaumont. The selection can be kept within the City's collections, if the CIG scientific and cultural committee recommends to do so. In partnership with the Bibliothèque Nationale de France and the Champagne-Ardenne regional directorate of cultural affairs (DRAC), the Municipality of Chaumont is considering the creation of a database including all posters and works by participants of the competitions of the Festival as well as the vintage posters donated thereto. Consequently, the author agrees to transfer to the Municipality of Chaumont any ownership rights to the material medium of the entry which he/she delivers to the Municipality of Chaumont for the Festival. The author also undertakes to transfer to the Municipality of Chaumont, at no charge and non-exclusively, the right to reproduce the entry, photographs thereof, and possibly his /her portrait and elements of his/her CV in media representing his/her works, as well as on the Internet throughout the applicable period. Entries are intended to be incorporated in a digital database, which will be accessible in France and abroad. The author guarantees the Municipality of Chaumont against any action for infringement or based on the right of personal portrayal arising from his/her creation. The author remains free to reproduce his/her entry on any medium.

Submission of an entry implies full, unreserved acceptance of the present terms.

#### AWARDS

Selected entries will be shown during the festival and feature in a downloadable document from the Festival and Municipal websites. The judging panel of professionals will award three prizes, each materialized by a diploma. The first prize will receive €1.000.

In the general context described here-above, the judging panel's decision is final. The organizers reserve the right to cancel the competition in case of force majeure.

[www.cig-chaumont.com](http://www.cig-chaumont.com)

## INFORMATIONS PERSONNELLES

NOM

PRENOM

ADRESSE

CODE POSTAL

VILLE

PAYS

TELEPHONE (FIXE + MOBILE)

E-MAIL

Support

Description en version numérique

*Oui/ non*

Note d'intention (numérique et papier)

INFORMATION SUR L'ECOLE

PROFESSEUR

ECOLE

ADRESSE

CODE POSTAL

VILLE

PAYS

TELEPHONE (FIXE + MOBILE)

E-MAIL

Je certifie avoir lu et accepté le règlement ci-joint.

*Signature*

## PERSONAL DATA

NAME

FIRST NAME

ADDRESS

POSTCODE

TOWN

COUNTRY

TELEPHONE (FIXED + MOBILE)

E-MAIL

Media

Digital brief

*Yes/no*

Artist statement (digital and hard copy)

SCHOOL DATA

TEACHER

SCHOOL

ADDRESS

POSTCODE

TOWN

COUNTRY

TELEPHONE (FIXED + MOBILE)

E-MAIL

I certify that I have read and accepted the above rules.

*Signature*

Chaumont design graphique  
 "Etudiants, Tous à Chaumont 2015"  
 7-9 ave Foch  
 F-52000Chaumont  
 France



Chaumont design graphique  
 "Etudiants, Tous à Chaumont 2015"  
 7-9 ave Foch  
 F-52000Chaumont  
 France

Date limite d'envoi des œuvres (cachet de la poste faisant foi)  
 Lundi, 9 mars 2015

Pour plus d'informations  
 +33(0)325038 680  
 schools.chaumont.festival@gmail.com

Entry deadline (as per postmark)  
 Monday, 9 March 2015

For further information  
 +33(0)325038 680  
 schools.chaumont.festival@gmail.com



\*

**Chaumont design graphique:**

A l'instar du Festival, ouvert depuis quelques années aux différents territoires du design graphique, le concours "Étudiants, Tous à Chaumont!" questionne l'identité plurielle du designer plutôt que d'interroger les étudiants sur un sujet de société ou d'actualité donné.

Nous invitons les étudiants à réfléchir sur les enjeux des choix qui opèrent dans la pratique du design. Une question induit des réponses multiples dont chacune, sous sa forme particulière, projette un regard nouveau sur l'énoncé initial.

Comme le formule Annelys de Vet dans son brief, la neutralité d'une création n'est qu'apparente. L'acte de création est celui de prendre parti.

Outre la qualité du travail présenté, issu de la réflexion menée par un étudiant ou un groupe, cette posture de l'individu ou du collectif nous est chère : la posture de futurs professionnels qui assument un rôle social qui peut faire avancer la société, déplacer les lignes, mettre à jour des vérités... sans dénier la part poétique de leur pratique.

C'est naturellement que l'invitation à élaborer le sujet du 22<sup>ème</sup> concours "Étudiants, Tous à Chaumont!" revient à Annelys de Vet, enseignante, chercheuse et designer concernée par le monde et le rôle qu'elle y joue. UNMAPPING THE WORLD offre l'opportunité de mener une réflexion approfondie sur le regard du designer, sur les images et les signes en tant qu'actes capables d'agir sur le réel. Les cartes sont à confier aux explorateurs et aux pionniers davantage qu'aux géomètres.

\*

**Chaumont design graphique:**

In line with the Festival, which has opened to the different territories of graphic design over the past years, the competition "Students, all to Chaumont!" now questions the plural identity of designers rather than asking the students to work on a social or current issue.

We are inviting students to reflect upon what is at stake in the choices made in graphic design practices. One question induces multiple replies, each of which in its own way gives the initial problem statement a new perspective.

As Annelys de Vet says in her briefing, the neutrality of a work can only be apparent. The act of creating is the act of taking a stand.

Besides judging the quality of the entries, result of a thinking process led by a student or a group, it is this posture of the individual or the group that matters: the posture of future professionals who take their social responsibility to make the society progress, move the boundaries, renew truths.... without denying the poetic share in their practices.

As a teacher, researcher and designer committed to the world she lives in, Annelys de Vet naturally came to our mind for the elaboration of the 22<sup>nd</sup> competition "Students, all to Chaumont!". UNMAPPING THE WORLD offers the opportunity to give serious thought to the designer's viewpoint, to images and signs as acts capable of acting upon the real world. Explorers and pioneers should be entrusted with drawing maps rather than land surveyors.